

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 103 (1977)  
**Heft:** 23: SIA spécial, no 5, 1977

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

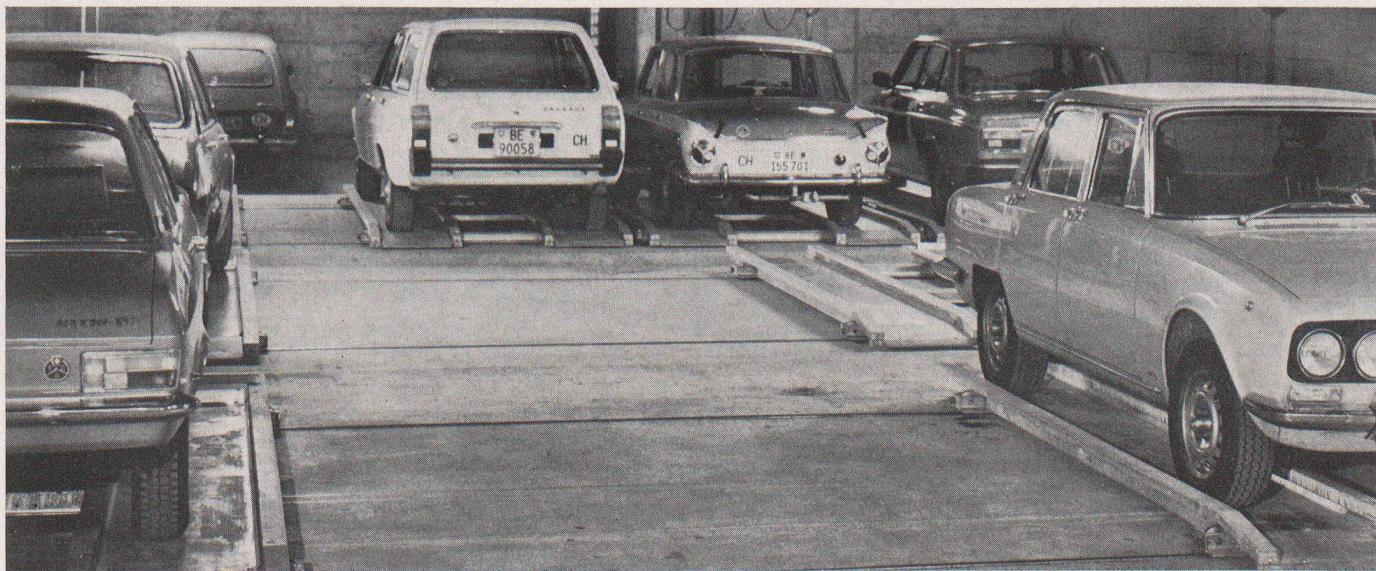
**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# BULLETIN TECHNIQUE DE LA SUISSE ROMANDE

**sia**

NUMÉRO 5  
SPÉCIAL 1977



Voir page 320 du présent numéro

Vario-Autoparker, système de parage économique permettant un gain de place allant jusqu'à 60 %  
Stinenen + Tröhler SA, Berne et Lausanne

## Le bon choix d'une lampe fluorescente.

### La corrélation entre la production de lumière et le rendu des couleurs.

Un principe bien établi veut que les lampes fluorescentes de couleurs standard, avec production de lumière intensive (courant lumière par watt) aient des propriétés de rendu des couleurs insatisfaisantes.

En opposition, il existe sur le marché des lampes fluorescentes «de luxe» qui rendent naturellement et dans son entier le spectre des couleurs. Toutefois, elles ne délivrent que les 2/3 du volume lumineux des couleurs standard. Ceci signifie que pour une intensité de lumière désirée doit correspondre l'achat, le montage et l'entretien d'un nombre de lampes supplémentaires.

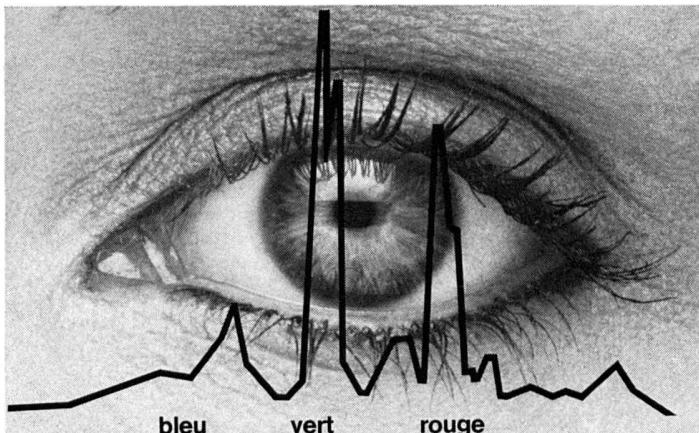
C'est la raison pour laquelle l'installation de telles lampes «de luxe» ne se faisait jusqu'ici que dans des endroits où une luminosité intense était jugée indispensable: les locaux de vente.

Dans les bureaux, par contre, et où, pourtant, une lumière agréable est également nécessaire, on se contentait généralement, et dans l'intérêt d'une économie d'énergie, de lumières standard.

Avec la nouvelle génération de lampes fluorescentes TL-H 80 de



Philips, il est maintenant possible d'illuminer les bureaux de façon plus agréable et plus économique,



La lumière de la génération des TL-H 80, dans les domaines du spectre, dans lesquelles l'œil réagit d'une façon particulièrement sensible.

car la Philips TL-H 80 a des propriétés de luminosité et de rendu des couleurs très élevées et d'excellente qualité.

### La dépendance de la source lumineuse à la température ambiante.

Le problème de la dépendance de la source lumineuse à température ambiante a été résolu avec la nouvelle génération des TL-H 80.

La luminosité dépend entre autres de la pression de la vapeur de mercure dans les matières lumineuses de la lampe. Lorsque la température augmente – particulièrement dans les lampes closes – cette pression se renforce et la luminosité diminue.

Dans la technique TL-H, le dosage précis du mercure est d'une importance extrême. C'est pourquoi Philips a développé un procédé qui permet de placer le mercure dans la lampe au moyen de petites capsules en verre.

Afin d'optimiser la pression de vapeur de mercure dans la lampe à température ambiante, de l'indium est en outre placé à demeure à proximité d'un électrode. Ainsi, le mercure s'amalgame, lequel amalgame libère à nouveau une partie du mercure adaptée à la température.

80 demeure constante, même à haute température.

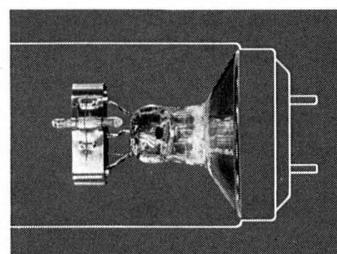
Pour le spécialiste, on peut noter un avantage supplémentaire: le courant utilisé par la nouvelle génération des TL-H 80 n'est pas influencé par l'augmentation de température. Ceci est un avantage important pour la durée de vie des stabilisateurs.

### La perception de l'œil humain.

Lors du développement de la ligne des TL-H 80, il a été fait appel à toutes les connaissances scientifiques en matière de degré de perception de l'œil humain: les nouvelles matières fluorescentes ont été enrichies d'autres matières précieuses.

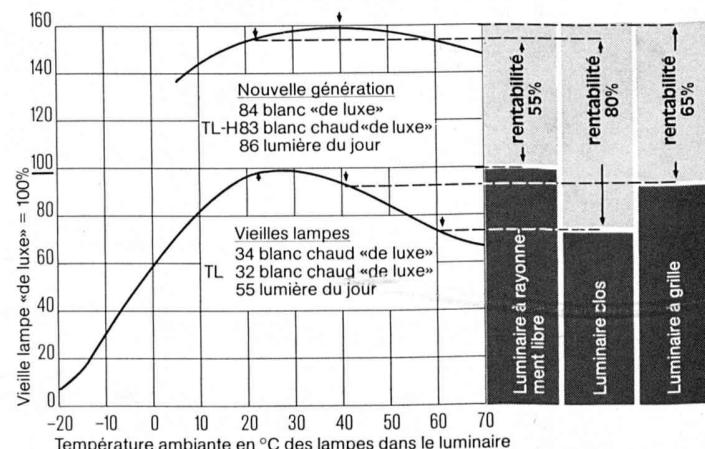
Comme par le passé, des matières lumineuses recouvrent les parois intérieures des lampes et influencent la luminosité et le rendu des couleurs.

La nouveauté réside dans le fait que la lumière est diffusée dans les trois couleurs importantes du spectre, c'est-à-dire le bleu, le vert et le rouge. Ces couleurs se répartissent de façon idéale sur la courbe de sensibilité de l'œil humain et sont acceptées par ce dernier sans correction avec pertes d'effet.



Le mercure libéré se mélange à l'indium reconnaissable sur le pied du verre et se transforme en amalgame d'indium.

Cette double stratégie du dosage précis et de la technique de l'amalgame donne les meilleurs résultats: la luminosité de la TL-H



Le graphique ci-dessus illustre le gain de lumière considérable obtenu à des températures ambiantes supérieures à 25 °C lorsqu'on substitue les nouveaux tubes fluorescents Philips TL-H 80 aux tubes «de luxe» du type courant. Or l'expérience prouve que – dans la plupart des corps de luminaires en service – la température excède précisément 25 °C!

# En détail...

**La luminosité optimale\***  
est maintenant plus économique.  
**TL-H 80 de Philips.**



**...en résumé.**

\* La luminosité optimale équivaut à une source de lumière avec un rendu des couleurs très riche et une haute production lumineuse. Une lumière qui existe dès maintenant: TL-H 80 de Philips.

La nouvelle lumière de Philips protège les yeux et, en outre, économise le courant.



**PHILIPS**

# DOCUMENTATION DU BATIMENT

CENTRE NATIONAL SUISSE: BIBLIOTHEQUE DE L'ECOLE POLYTECHNIQUE FEDERALE, ZURICH

727.112 : 727.14 (43)

KUHLMANN, BIRO e.a., arch. Ecoles élémentaire et spéciale à Schwetzingen. (*Grund- und Sonderschulen in Schwetzingen.*) = Bauen & Wohnen, 29 (1975) 6, p. 241-247.

Vaste complexe à niveau unique, caractérisé par de nombreuses cours intérieures. Eclairage zénithal supplémentaire des salles de classe. Détails de construction.

SUISSE, EPF, Zurich, 1976, № 172.

727.3

BÂTIMENTS universitaires. (*Hochschulbauten.*) = Bauen & Wohnen, 29 (1975) 6, p. 248-257.

Agrandissement de l'Université de Palermo. Centre interdisciplinaire d'enseignement et de recherches de l'Université de Paris I. Institut de recherches mathématiques à Oberwolfach. Suisse, EPF, Zurich, 1976, № 173.

727.3 (44)

ANDRAULT, M. & P. PARAT, arch. Centre interdisciplinaire d'enseignement et de recherches de l'Université de Paris I. (*Interdisziplinäres Lehr- und Forschungszentrum der Universität Paris I.*) = Bauen & Wohnen, 29 (1975) 6, p. 251-254.

Au-dessus d'une couronne d'auditoires circulaires s'élançant trois tours de verre reliées par trois tours centrales d'ascenseurs. Détente « organisée » dans un paysage-béton grotesque. Suisse, EPF, Zurich, 1976, № 174.

625.712

Le VISAGE de la rue. (*Gesicht der Strasse.*) = Werk/Oeuvre, 62 (1975) 6, p. 555-587.

Numéro consacré à l'image variée de la rue. Dévaluation de l'espace public. Centres d'achats remplaçant les villes. Déclimation par le « mobilier ». Verdure. Panneaux d'information. La rue et les arts plastiques.

Suisse, EPF, Zurich, 1976, № 175.

725.51 (494)

STEIGER, arch. et ass. L'hôpital de Gnadenthal. (*Krankenheim Gnadenthal.*) = Medita, 5 (1975) 3, p. 25-31.

Planification sur la base d'un catalogue de normes, établi par le canton d'Argovie. Réalisation en éléments préfabriqués Variel. 196 lits, répartis sur quatre étages. Maison du personnel ; école pour infirmières.

Suisse, EPF, Zurich, 1976, № 176.

727.1 (494)

CONSTRUCTION d'écoles. (*Schulbau.*) = Hochhaus, 11 (1975) 4, p. 21-77.

Numéro thématique présentant un grand nombre de nouveaux groupes scolaires en Suisse pour tous les niveaux d'enseignement. Suisse, EPF, Zurich, 1976, № 177.

725.835 (494) : 694

Le BOIS dans la construction du centre de formation Wolfsberg sur Ermatingen. (*Ausbildungszentrum in Holzbauweise.*) = Schweizer BaUBL., 86 (1975) 53/54, p. 5-12.

Emploi de bois de pin sylvestre et de mélèze pour fermes lamellées collées, faux-plafonds, sous-faces, revêtements et galeries-balcons préfabriqués.

Suisse, EPF, Zurich, 1976, № 178.

711.523 (494.5)

L'AMÉNAGEMENT de la Piazza del Sole à Bellinzona. (*La sistemazione di Piazza del Sole a Bellinzona.*) = Riv. tecnica Svizzera Ital., 66 (1975) 7, p. 18-40.

Successivement évidée par démolitions, la zone de la Piazza del Sole a perdu ses rapports spatiaux avec le centre historique attenant. Analyse du problème. Projets de réaménagement des années 1957, 1970 et 1973.

Suisse, EPF, Zurich, 1976, № 179.

725.51.055

UBENAUF, G. Equipement moderne d'un centre de dialyse. (*Spitalfunktionen ohne Spitalatmosphäre.*) = Aktuelles Bauen, 11 (1975) 7, p. 32-33.

Centre de traitement pour personnes nécessitant des reins artificiels. Sections d'instruction, d'entraînement individuel et de traitement ambulatoire. Plan meublé du centre à Würzburg. Suisse, EPF, Zurich, 1976, № 180.

725.51 (494)

HÔPITAUX. (*Spitalbauten.*) = Schweizer J., 41 (1975) 6/7, p. 22-38.

Hôpital cantonal à Frauenfeld. Hôpital « Merian-Iselin » à Bâle. Hôpital régional Oberhasli à Meiringen. Hôpital du district de Münstertal à Santa Maria.

Suisse, EPF, Zurich, 1976, № 181.

725.51 (494) : 616.89

CLINIQUES de psychiatrie. (*Textes en allemand.*) = Schweizer J., 41 (1975) 6/7, p. 41-50.

La conception moderne d'une clinique de psychiatrie. Clinique « Hasenbühl » à Liestal. Clinique universitaire « Waldau » à Berne, « Beverin » à Cazis. La clinique de Königsfelden. Suisse, EPF, Zurich, 1976, № 182.

631.2

La CONSTRUCTION rurale. (*Landwirtschaftliches Bauen.*) = Schweiz. Bauzg., 93 (1975) 29/30, p. 467-471.

Les constructions modernes sont caractérisées par un nombre accru de bâtiments auxiliaires. Directrices de planification pour une composition harmonieuse et une intégration optimale dans le contexte naturel.

Suisse, EPF, Zurich, 1976, № 183.

631.2 (494) : 636.083.1

CONCOURS organisé [en 1971] par Durisol au profit d'une meilleure architecture des constructions rurales. (*Das « Durisol »-Preisausschreiben zur Förderung des guten Bauens in der Landwirtschaft.*) = Schweiz. Bauzg., 93 (1975) 29/30, p. 471-479.

Jugement qualitatif d'objets réalisés ou en construction. Evaluation particulière d'après l'emploi d'éléments de façade ou de plancher Durisol.

Suisse, EPF, Zurich, 1976, № 184.

728.96 (494)

CHRISTEN, W., arch. Halles polyvalentes sur la place d'armes à Saint-Luzisteig. (*Mehrzweckhallen für die Trainschule Waffenplatz St. Luzisteig GR.*) = Schweiz. Bauzg., 93 (1975) 29/30, p. 476-479.

Construction à l'aide d'éléments de paroi échangeables. Eclairage surmontant les poutres porteuses en treillis. Utilisation actuelle : écuries, dépôt avec locaux de service.

Suisse, EPF, Zurich, 1976, № 185.

69.001.5 (42)

CONSTRUCTION d'habitations : la maison autonome. (*Haus- und Siedlungsbau. Autonomes Haus.*) = Bauen & Wohnen, 29 (1975) 7/8, p. 271.

Recherches faites à l'Université de Cambridge (Grande-Bretagne) sur la possibilité d'un approvisionnement individuel en eau et en énergie et d'un traitement sur place des déchets organiques. Maisons modèles de cinq architectes.

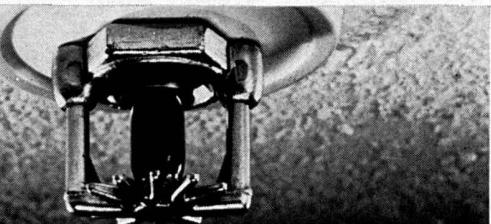
Suisse, EPF, Zurich, 1976, № 186.

725.23

IMMEUBLES administratifs et de bureaux. (*Büro- und Verwaltungsgebäude.*) = Bauen & Wohnen, 29 (1975) 7/8, p. 274-292.

Immeuble de la Caisse d'Epargne de l'Etat de Bade à Karlsruhe. Volkswohl-Bund : immeuble de bureaux dans la cité de Dortmund ; examen critique de son architecture. Bureau à grand espace de Hilti S.A. à Schaan.

Suisse, EPF, Zurich, 1976, № 187.



## Eteindre automatiquement

avec un système stationnaire d'extinction:  
à eau (sprinkler, déluge) ou à sec, sans  
résidu (CO<sub>2</sub>, halon). Appliqué avec toute  
l'expérience de Cerberus.

**CERBERUS**  
contre l'incendie et l'effraction

1095 Lutry, 021/29 52 11  
ainsi que Männedorf, Berne, Pratteln, St-Gall

éditions  
procédés typo-offset-ibm  
reliures à anneaux  
wiro-mulito

**Imprimerie La Concorde**  
1066 Epalinges  
ch. des Croisettes 6  
tél. (021) 33 31 41

# BULLETIN TECHNIQUE DE LA SUISSE ROMANDE

PUBLICATION DE LA SOCIÉTÉ DES ÉDITIONS  
DES ASSOCIATIONS TECHNIQUES UNIVERSITAIRES

103<sup>e</sup> année

N° 23

10 novembre 1977

### Organe officiel

de la Société suisse des ingénieurs et des architectes  
de la Société vaudoise des ingénieurs et des architectes (SVIA)  
des Sections genevoise et jurassienne de la SIA  
de l'Association des anciens élèves de l'EPFL (Ecole polytechnique fédérale de Lausanne)  
des Groupes romands des anciens élèves de l'EPFZ (Ecole polytechnique fédérale de Zurich)  
et de l'Association suisse des ingénieurs-conseils (ASIC).

### Sommaire

Prix Nobel de chimie 1977: Quelques aspects de la thermodynamique des processus irréversibles, par Jean-Michel Giovannoni . . . . .	301
Carnet des concours: Centre communal d'instruction de la protection civile, Commune de Lausanne, résultats . . . . .	306
Divers . . . . .	312
Congrès . . . . .	312
EPFL . . . . .	312
Bibliographie . . . . .	313, 319
Informations SIA . . . . .	314
L'activité de la SIA dans le domaine des normes	
Commentaire de l'art. 27 du Règlement SIA 152	
«Règlement des concours d'architecture»	
Application de la Norme 118 «Conditions générales pour l'exécution des travaux de construction» par les Services techniques de la Confédération	
Temps de travail théorique annuel	
Organisation des commissions de travail de la SIA	
La construction doit-elle et peut-elle s'adapter?	
Brèves nouvelles	
Documentation générale . . . . .	320
Documentation du bâtiment . . . . .	320
Informations diverses. . . . .	320

Appartement, encore plus beau avec



la porte extensible en bois

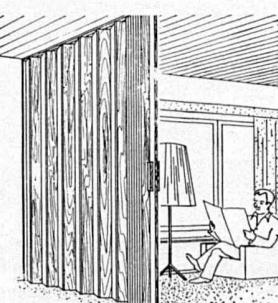
- hauteur jusqu'à 4.90 m
- largeur à volonté
- 7 essences de bois
- économie de place
- pas de guidage au sol
- montage très facile
- lamelles changeables
- 5 ans de garantie
- prix raisonnable
- multiples utilités.

Offres, références, échantillons chez les commerçants de bois, menuiseries ou PELLA Falttüren AG, Güterstr. 205, 4053 Bâle, tél. (061) 35 80 10.

Bon pour matériel d'information : BTR

Nom/Maison : ..... Profession : .....

Lieu : ..... Rue : ..... Tél. : .....



### Dans le prochain numéro :

L'utilisation de propulseurs à eau surchauffée

### Régie des annonces



IVA SA de publicité internationale  
1004 Lausanne, 19, av. de Beaulieu, tél. 021/37 72 72

Siège central :  
8035 Zurich, Beckenhofstr. 16, tél. 01/26 97 40